



## Экономический и Социальный

Distr.  
LIMITED

E/CN.6/1995/L.17  
3 April 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН  
Тридцать девятая сессия  
Нью-Йорк, 15 марта-4 апреля 1995 года  
Пункт 3е повестки дня

### ПОДГОТОВКА К ЧЕТВЕРТОЙ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ПОЛОЖЕНИЮ ЖЕНЩИН: ДЕЙСТВИЯ В ИНТЕРЕСАХ РАВЕНСТВА, РАЗВИТИЯ И МИРА

#### Проект Платформы действий

#### Добавление

#### Глава I

#### ИЗЛОЖЕНИЕ ЦЕЛИ

1. Платформа действий представляет собой повестку дня для расширения возможностей женщин. Она имеет целью ускорение осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин и процесса устранения всех препятствий на пути активного вовлечения женщин во все сферы общественной и частной жизни путем обеспечения всемерного и равного участия женщин в принятии решений по экономическим, социальным, культурным и политическим вопросам. Это означает также установление принципа общих прав и ответственности мужчин и женщин в семье, по месту работы и в более широком национальном и международном контексте. Равноправие мужчин и женщин является одним из вопросов прав человека и одним из условий обеспечения социальной справедливости, а также необходимой и основной предпосылкой достижения равенства, развития и мира. Преобразование отношений партнерства на основе равноправия мужчин и женщин является одним из условий устойчивого развития, ставящего во главу угла интересы людей. Необходимо продемонстрировать устойчивую и долговременную приверженность достижению этой цели, с тем чтобы женщины и мужчины могли сообща работать над решением задач следующего столетия, отстаивая свои собственные интересы, интересы своих детей и общества в целом.

2. [В Платформе вновь подтверждается основной принцип, который был сформулирован в Венской декларации, принятый на Всемирной конференции по правам человека, а именно, что права человека женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека.] Являясь повесткой дня для действий, Платформа преследует целью поощрение и защиту [полного осуществления всех всеобщих] всех прав человека и основных свобод всех женщин на протяжении всей их жизни.

3. В Платформе подчеркивается, что перед женщинами стоят общие задачи, связанные с достижением общей цели гендерного\* равенства во всем мире, которые могут быть решены лишь совместно и в партнерстве с мужчинами. В ней учитывается и подвергается оценке все разнообразие ситуаций и условий, в которых находятся женщины, и признается, что некоторые женщины сталкиваются с особыми трудностями на пути расширения их возможностей.

4. В Платформе действий предусматривается принятие всеми незамедлительных и последовательных мер для создания мирных, справедливых, человеческих и [равных] условий, основанных на соблюдении [всеобщих прав человека и основных свобод, включая] принципа равноправия [и равенства] всех людей всех возрастов и из всех слоев общества.

5. Успешное осуществление Платформы действий потребует твердой приверженности со стороны правительств, международных организаций и органов на всех уровнях, а также [адекватных] [новых и дополнительных] ресурсов для выполнения достигнутых договоренностей; приверженности принципам равноправия, равной ответственности и равных возможностей и равного участия женщин и мужчин в работе всех национальных, региональных и международных органов и в процессах принятия решений; создания либо укрепления на всех уровнях механизмов отчетности о деятельности в интересах женщин во всем мире.

-----

---

\* Термин "гендерный" отмечается звездочкой до опубликования определения этого термина, испрошенного одной из делегаций.